



ZMLUVA O DERIVÁTOVÝCH OBCHODOCH Č. 16/ZD/2013

medzi

Všeobecnou úverovou bankou, a.s.

a

Špecializovaný liečebný ústav Marína, štátny podnik

TÁTO ZMLUVA O DERIVÁTOVÝCH OBCHODOCH je uzavretá medzi stranami:

- (1) **Všeobecná úverová banka, a.s.**, so sídlom Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 31 320 155, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka 341/B (**Banka**); a
 - (2) **Špecializovaný liečebný ústav Marína**, štátny podnik, so sídlom Ul. Sládkovičova 311/3, 962 37 Kováčová, Slovenská republika, IČO: 00 165 476 zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica, oddiel PŠ, vložka č.: 66/S (**Protistrana**).
- (A) Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy o derivátových obchodoch sú Obchodné podmienky pre derivátové obchody (**Podmienky**). Každý odkaz na **Zmluvu** znamená odkaz na túto zmluvu o derivátových obchodoch, Podmienky a na všetky Potvrdenia.
- (B) Pokiaľ nie je výslovne uvedené inak, výrazy uvedené s veľkým začiatočným písmenom majú význam, ktorý je im priradený v Podmienkach.
- (C) V prípade rozporu medzi ustanoveniami Potvrdenia, tejto zmluvy o derivátových obchodoch alebo Podmienok majú na účely príslušnej Transakcie rozhodujúci význam ustanovenia predchádzajúcich dokumentov v poradí, v ktorom sú uvedené v tejto vete.

1. TRANSAKCIE

- (a) Žiadnu Transakciu nie je možné uzavrieť skôr ako: (i) Protistrana doručí Banke svoju Autorizačnú prílohu a Banka zverejní svoju Autorizačnú prílohu v súlade s článkom 1(a) Podmienok; a (ii) Protistrana, ktorá je právnickou osobou, doručí Banke dokumenty uvedené v článku 8(a) Podmienok.
- (b) Strany sa môžu dohodnúť na podmienkach každej Transakcie akoukoľvek formou. Strany sú právne viazané podmienkami každej Transakcie od momentu, kedy boli jej podmienky takto medzi Stranami dohodnuté, či už písomne, ústne alebo inak.
- (c) Banka bez zbytočného odkladu vyhotoví Potvrdenie pre každú Transakciu uzavretú medzi Stranami, obsahujúce podmienky tejto Transakcie a doručí ho Protistrane, ktorá je povinná doručené Potvrdenie podpísať a bez zbytočného odkladu doručiť jeden podpísaný originál Banke faxom alebo elektronickým prenosom a následne poštou. Po doručení Potvrdenia podpísaného Protistranou Banke sa príslušné Potvrdenie stáva súčasťou Zmluvy.
- (d) Každá Strana je povinná splniť svoje záväzky uvedené v každom Potvrdení v súlade so Zmluvou.
- (e) Ak nastane ktorýkoľvek Prípád porušenia Zmluvy alebo Prípád ukončenia Zmluvy a bude pretrvávať, je neporušujúca/nedotknutá Strana oprávnená písomným oznámením doručeným druhej Strane ukončiť platnosť Zmluvy a ukončiť všetky Transakcie uzavreté podľa nej alebo len niektorú(é) Transakciu(e) súvisiacu(e) s takým dôvodom ukončenia, pričom v takom oznámení označí všetky takto ukončené Transakcie (**Dotknuté transakcie**).
- (f) Zmluva a/alebo Dotknuté transakcie (podľa toho, ako je uvedené v oznámení podľa odseku (e) vyššie) budú ukončené dňom doručenia oznámenia podľa odseku (e) vyššie druhej Strane alebo v iný neskorší deň uvedený v tomto oznámení. V prípade, ak budú predčasne ukončené len niektoré Transakcie, nebude to mať vplyv na platnosť ostatných Transakcií alebo tejto Zmluvy.

2. RÔZNE USTANOVENIA

- (a) Strany sa dohodli, že:

- (i) rozhodujúcou limitnou sumou pre účely článku 5(a)(iv) Podmienok (cross-default) je čiastka 0,- EUR;
- (ii) rozhodujúcou limitnou sumou pre účely článku 5(a)(vii) Podmienok (exekúcie) je čiastka 0,- EUR.
- (b) Protistrana berie na vedomie a súhlasí s tým, že je v zmysle Zákona o cenných papieroch Bankou kategorizovaná ako **neprofesionálny klient** pre účely všetkých Transakcií uzavretých na základe Zmluvy. Práva Protistrany a úroveň ochrany, ktoré jej vyplývajú zo zaradenia do uvedenej kategórie, sú bližšie uvedené v Podmienkach a v dokumentoch, na ktoré Podmienky odkazujú.
- (c) Potvrdenia a akékoľvek oznámenia alebo iná formálna korešpondencia podľa Zmluvy sa doručuje na adresy Strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy o derivátových obchodoch (alebo na iné adresy, ktoré si Strany navzájom oznámia doručením oznámenia na takú adresu) a na nasledujúce adresy alebo čísla:

(A) Banka:		(B) Protistrana:	
E-mailová adresa (pokiaľ ide o Potvrdenia):	bo_ft@vub.sk (resp. adresa, z ktorej príde Protistrane Potvrdenie od Banky)	E-mailová adresa:	riaditel@marinakovacova.sk chyla@marinakovacova.sk
E-mailová adresa (pre ostatné záležitosti):	treasury@vub.sk	E-mailová adresa:	riaditel@marinakovacova.sk chyla@marinakovacova.sk
Fax:	+ 421 2 5055 2056	Fax:	+ 421 45 5445 074
do rúk:	oddelenie 8202	do rúk:	Ing. Ivan Chyla

alebo na iné adresy alebo čísla, ktoré si Strany navzájom oznámia v súlade so Zmluvou.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- (a) Akékoľvek zmeny, doplnky alebo úpravy Zmluvy alebo vzdanie sa práv vyplývajúcich zo Zmluvy sú účinné, len ak sú urobené v písomnej forme a podpísané každou Stranou alebo, v prípade vzdania sa práv vyplývajúcich zo Zmluvy, Stranou, ktorá sa uvedeného práva vzdáva, okrem prípadu, ak Zmluva výslovne ustanovuje inak.
- (b) Táto Zmluva ruší a nahrádza zmluvu o derivátových obchodoch uzavretú medzi Bankou a Protistranou zo dňa **14.11.2008** v znení prípadných zmien a dodatkov.
- (c) Podmienky sú obchodnými podmienkami podľa § 37 Zákona o bankách, ktoré Banka môže jednostranne zmeniť. Pokiaľ sa Banka s Protistranou nedohodne inak, po uplynutí 15 dní od zverejnenia nového znenia Podmienok predošlé znenie Podmienok stráca platnosť a je nahradené v plnom rozsahu novým znením Podmienok. Pokiaľ sa Banka s Protistranou nedohodne inak, nové znenie Podmienok sa vzťahuje na všetky Transakcie uzavreté medzi Stranami a existujúce ku dňu nadobudnutia účinnosti nového znenia Podmienok ako aj na všetky Transakcie, ktoré Strany uzavrujú po dni nadobudnutia účinnosti nového znenia Podmienok.
- (d) Platnosť Zmluvy je možné ukončiť podľa článku 1(e) vyššie alebo písomnou dohodou oboch Strán alebo výpoveďou s jednomesačnou výpoveďnou lehotou, ktorá začne plynúť doručením

výpovede druhej Strane za predpokladu: (i) súčasného predčasného ukončenia všetkých Transakcií v súlade s článkom 1(e) vyššie alebo ich vysporiadania; a (ii) riadneho splatenia všetkých súm (vrátane Čiastky ukončenia) a riadneho doručenia všetkých nástrojov, ktoré sú splatné/mali byť doručené podľa Zmluvy.

- (e) Táto zmluva o derivátových obchodoch je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá Strana dostane jedno vyhotovenie.

4. ROZHODNÉ PRÁVO A RIEŠENIE SPOROV

- (a) Zmluva sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky. Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie Zmluvy, strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (či už úplne alebo čiastočne) význam alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia Zmluvy.
- (b) Strany sa dohodli, že v prípade akýchkoľvek pochybností ohľadom výkladu ustanovení Zmluvy sa v maximálnej možnej miere povolenej právnymi predpismi použije výklad používaný na medzinárodných finančných trhoch. V prípade, ak existuje rozpor medzi dispozitívnymi ustanoveniami právnych predpisov a preukázateľne zavedenou všeobecnou praxou a ustálenými obchodnými zvyklosťami medzinárodných finančných trhov, platí uvedená všeobecná prax a ustálené obchodné zvyklosti medzinárodných finančných trhov. Pre odstránenie pochybností platí, že:
 - (i) sa nepoužije ustanovenie § 351 odsek 2 Obchodného zákonníka alebo ktorékoľvek iné ustanovenie v prípade, ak by jeho použitie malo za dôsledok, že si Strany budú vzájomne vracieť plnenia, ktoré už boli poskytnuté v súvislosti s ktoroukoľvek Transakciou, pričom nárok na náhradu škody tým ostáva nedotknutý;
 - (ii) sa nepoužije § 347, § 349 odsek 2 a 3 a § 361 Obchodného zákonníka.
- (c) Akýkoľvek spor, ktorý vznikne v súvislosti so Zmluvou (vrátane sporov týkajúcich sa jej existencie, platnosti alebo ukončenia) bude postúpený a s konečnou platnosťou rozhodnutý rozhodcovským konaním podľa rozhodcovských pravidiel Stáleho Rozhodcovského súdu Slovenskej bankovej asociácie (**Pravidlá**), ktoré sa na základe odkazu považujú za súčasť Zmluvy. Rozhodcovský súd bude tvoriť jeden rozhodca, na ktorom sa strany písomne dohodnú (podľa Pravidiel) alebo, ak sa tak nedohodnú do 21 dní odo dňa, keď ktorákoľvek zo Strán požiadala o postúpenie sporu na rozhodcovské konanie, jedným rozhodcom ustanoveným na základe Pravidiel. Miestom rozhodcovského konania bude Bratislava a rokovacím jazykom bude slovenský jazyk. Strany budú prípadným rozhodcovským nálezom viazané.

PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

Vo Zvolene, dňa: 19.2.2013

Všeobecná úverová banka, a.s.

v zastúpení:

Meno: Ing. Pavel Kmeť
Funkcia: riaditeľ firemného obchodného centra
Firemné obchodné centrum Zvolen
Na základe plnomocenstva zo dňa 2.1.2013

Podpis:



Vo Zvolene, dňa: 19.2.2013

**Špecializovaný liečebný ústav Marína,
štátny podnik**

podnik v zastúpení:

Meno: Ing. Ivan Chyla
Funkcia: ekonomický riaditeľ

Podpis:



Vo Zvolene, dňa: 19.2.2013

Všeobecná úverová banka, a.s.

v zastúpení:

Meno: Ing. Eva Jurčová
Funkcia: manažér klientskych vzťahov
Firemné obchodné centrum Zvolen
Na základe plnomocenstva zo dňa 2.1.2013

Podpis:

